ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — ZATERDAG 31 DECEMBER 1955 — No. 2419

Wat heeft 1955 ons eigenlijk gebracht?

Er waren vele prettige momenten en het was in ieder geval de moeite waard

ORANJESTAD.— Het is weer erg vlug gegaan dit jaar. Dat vinden wij tenminste. Het lijkt ons nog zo kort geleden, dat wij de Nieuwjaarsrede van de Gouverneur Mr. A.A.M. Struycken in onze kolommen afdrukten en een artikel wijdden aan de Nieuwjaarsviering op ons dierbare eiland. Nu laat de jeugd opnieuw het vuurwerk knetteren, een voorteken, dat er alweer een nieuw jaar in aantocht is.

Alweer een jaar op een paar uurtjes na voorbij. Was 1955 een goed jaar? Een slecht jaar misschien? Wanneer wij de balans van evenementen opmaken menen wij te kunnen concluderen, dat het een interessant jaar was met zeer vele aangename mamenten. Wij hadden dit jaar een reusachtig Carnaval, en de „Tradewind", een A.S.U.-Week en het bezoek van onze geliefde Varstin. Maar laten wij, alvorens het nieuw jaar binnen te stappen, nog één maal amzien en het bonte weefsel van gebeurtenissen, die Aruba dit jaar hebben daen lachen en huilen, die mensen hebben doen genieten en ook wel eens met weerzin hebben vervuld, de revue laten passeren.

WAT BRACHT ONS b.v.

JANUARI

Zoals reeds gezegd zette het jaar goed in met een vriendelijke rede van de Gouverneur en een rustige jaarwisseling voor de politie. Het grootste nieuws van deze maand was wel de felle brand bij de Lago op de 13e, die drie ton schade veroorzaakte. Minder schade werd berokkend door de vertoning van de zeer bijzondere film „French Line" met Jane Russell in de gebruikelijke situaties. De bibliothecaris ontdekte een zeldzaam boekwerkje „Aperçu sur l'Isle d'Aruba" en de Eilandsontvanger betrok zijn nieuwe kantoor. Vast van plan er dit jaar het Carnaval niet ongemerkt voorbij te laten gaan werd er een Carnaval Comité gevormd bestaande uit alleen maar vrolijke leden, zoals de heren I. E. Arends, J. M. Croes, G. A. Oduber, J. N. J. Rojer, M. R. de Windt, A. A. Harms en J. F. Croes. Ook was men vast voornemens dit jaar het tourisme eens stevig aan te pakken en een schowcase vol nijverheidsartikelen werd daarom al vast in Trocadero geplaatst. Jammer, dat Elena Partello, de Italiaanse filmster die niet heeft kunnen bewonderen. Maar ja, ze was ook maar kort hier. Erg donkere kladden deze maand waren het omslaan van de sleepboot „De Noord" in de haven van San Nicolas, waarbij twee mensen het leven lieten, en het opnieuw verwijzen van de plannen van Kipnis naar de afdelingen bij de begrotingsbehandeling op 26 Januari.

Aan de vrijetijdsbesteding werd in Januari van dit jaar veel gedaan: de avondcursus van de A.T.S. werd begonnen en bovendien opende de heer F. de P. Wever de Club Watapana. Ook hoorde men in deze maand spreken over geslaagde proeven met het ensileren van mais.

FEBRUARI

Groot was in deze maand de belangstelling voor de „Tradewind" bij haar eerste bezoek aan ons eiland. Een grote menigte verwelkomde de dollartouristen, die zodra zij voet aan wal hadden gezet op „Aruba cocktails" onthaald werden. Voorts werd deze maand bezoek ontvangen van de Regeringsraad die zich een dag lang orienteerde, en prof. C. F. A. van Dam, die op een „goodwill"-reis door Zuid-Amerika Aruba niet vergat.

Minder geziene gasten waren de schroefworm, die het Arubaanse vee teisterde en de Rode Haan, die op een gebouw van Byerlite te Savaneta een poosje gekraaid heeft. Het Carnavalsfeest viel ook in deze maand. Zo koos practisch ieder club op dit eiland zijn eigen koningin en in het Lago Sport Park viel de avondjurk van koningin Rosa Idigoras niet bij iedereen evenzeer in de smaak en werd Evelyne Croes, de candidate van de Tivoli Club tot Carnavalskoningin van Aruba gekozen. Een grootse Carnavalsparade besloot het kleurige feest. Voorts werden de perspectieven voor de scheepvaart deze maand weer aanmerkelijk beter toen een nieuwe sleepbelling in gebruik werd genomen, en werd het Corps Consulaire uitgebreid met de heer J. van der Schoot, die consul van de A.N.W.B. werd op Aruba. De Rotary Club bestond vijftig jaar, wat een respectabel jubileum is, doch nog jong vergeleken bij het 280e jubileum van de Leidse Universiteit, dat op Aruba door twaalf oud-studenten op de geijkte wijze werd gevierd.

Dr. A. Dussenbroek tekende deze maand protest aan tegen bepaalde beschermende maatregelen voor de Mariniers i.v.m. een bepaald soort touristen in de oliestad.

MAART

Een vechtlustige Antilliaanse ploeg sloeg een goed figuur tijdens de Panamerikaanse Spelen in Mexico City, waar ook de Gezaghebber van Aruba zelve aanwezig was. Vooral onze gewichtsheffers blonken daar uit. Deze maand werd bezoek ontvangen van de Italiaanse Prinses Maria Windisch-Craetz, die voor korte tijd haar tenten opsloeg in het Strand Hotel. De band Sonora Matancera kwam compleet met Celia Cruz helemaal uit Cuba om in de Caribe Club de gemoederen te verwarmen. Verwarmend was ook het feit, dat een groep mensen met de verheffing van Aruba op het oog een Kunstraad in het leven riepen, die de kunstnijverheidsbeoefening wilde gaan stimuleren. Even verblijdend als de opening van een zesde Esso Servicenter in de Verlengde Nassaustraat was overigens de schenking van zes naaimachines door de Lions Club aan Imeldahof-kindertjes en de opening van de nieuwe kerk van de Zevende Dags Adventisten in San Nicolas. „De Noord" in Januari met moeite uit de donkere diepten omhooggehaald, dook deze maand bijna weer. De heer Jose Geerman zei het B.C. vaarwel, teneinde zijn capaciteiten te geven aan de Staten. Eveneens nam afscheid de heer G. van den Brink, de geziene Landsontvanger,

APRIL

In weerwil van 't feit, dat deze maand de Koninginnedag gevierd werd — en hoe — was deze maand voor ons een droevige, daar onze besteljeep na een botsing met een gouvernementsmotorrijtuig vleugellam en derlijk gehavend op de weg bleef liggen, niet in staat nog één krant te bezorgen. Toch waren er deze maand ook sporen van opbouw te bekennen: de eerste steen voor het clubhuis van de Trappers werd gelegd en de heer F. Eman reikte namens het P.B.F. Fl. 1.300,— uit aan frère Alexius voor de Trupialen en aan de heer I. Margaretha voor de speeltuin op Dakota. Van een vooruitziende blik getuigde voorts het feit, dat de Gezaghebber een nieuw tenue kreeg, dat er een nieuw telefoonboek uitkwam — alweer dikker! — en dat er deze maand gestart werd met de uitbetaling van de kinderbijslag. De sympathieke plvv. Commissaris van Poluitie C. A. de Jager maakte plaats voor mr. H. C. Willemsen en de heer J. A. F. Spit besloot zijn onverwachte overplaatsing aan de ambtenarenrechter voor te leggen Aangezien de Lagoarbeiders een jaarlang het veiligst van de wereld gewerkt hadden kregen zij het „Green Cross for Safety" en op de 9e een dag vrijaf. De Zondagsschoolkinderen kregen de volgende dag een picknick voorgezet, die evenzeer in de smaak viel.. Ook viel er deze maand genoeg te zien: een tentoonstelling van engbehuisde dieren bij de Club Suriname, „Un Anochi Arubiano" in De Veer en de minder gemakkelijk te bereiken Antilliaanse stand op de E-55, die in Rotterdam geopend werd. Ingezegend en geopend werd eveneens het frèrestehuis „Maria Stella", het pronkjuweel van Savaneta. In de Orde van Oranje-Nassau werden opgenomen de heren F. J. Eman, H. Oduber, A. C. van Maastricht, H. Danker, B. E. Croes en de adjudant der mariniers Van Dorst. Dat het niet alles goud is, wat er blinkt, bleek b.v., toen twee ijsfabrikanten voor de rechter moesten verschijnen wegens het verwerken van minder gebruikelijke bestanddelen. De hoofdagent P. Baptist werd in de bloemetjes gezet wegens zijn pensioenering na 24 jaar trouwe dienst en zuster Desideria op grond van haar zilveren professiefeest.

MEI

Op een zonnige dag van deze maand werd Alicia McDonald in de Lago Heights Club tot Mei-koningin gekozen. Dit was echter niet 't enige feest, want bij de douane vierde de heer B. Westenburger het feit, dat hij 30 jaar in overheidsdienst was, bij de politie waren er trouwens nog meer jubilea. De Arubaanse Vereniging van Tandartsen bestond de 13e één jaar, de heer L.M. Arends trouwde onder grote belangstelling met mej. Lesbia Osorio, de frères vierden de 15e hun patroonsfeest, dezelfde dag waarop de dansvloer van Hotel Holland onder groot gejuich in gebruik genomen werd. Op Wayacka werd een hok vol schreeuwende biggen aan de man gebracht en in het theater De Veer organiseerde mevr. E. Pichardo—Van der Dijs een velada t.g.v. Moederdag. Overigens vielen al deze feesten bijna in het niet bij de lustrumviering van het C.C.A., die in het begin van deze maand viel. In het kader van dit jubileum gaf mej. Els Athner een uitvoering met haar pupillen en de heer A. L. Born met de Muziekschool. Minder prettige dingen waren het afscheid aan boord van de „Willemstad" van kapitein W. C. van der Burgt, de inbraak bij Kan N.V. — een stukje dilettantenwerk overigens — de examens, die in het zicht kwamen, de vuilprater, die enige telefoonlijnen constant bezet hield, het feit, dat de heer J. E. Yrausquin zich genoopt zag uit het Hoofdstembureau te treden en het zich terugtrekken van Venezuela uit de Internationale Arbeiders Conferentie. Voorafgaande aan de 5 Mei viering werd in het Mariniers-kamp de 4e Mei een krans gelegd en werden de doden herdacht.

In Santa Cruz werden de zieken niet vergeten op de z.g. Ziekendag, die in de Kerk gehouden werd. De padvinders besloten iets te gaan ondernemen om het eiland van vuil te zuiveren. Een derde Supervisorsparty en de eerste harddraverij van de A.P.S.V. op het terrein van R.C.A., waarbij een paard met ruiter uit de bocht vlogen, besloten deze drukke maand.

JUNI

Deze maand werd gekenmerkt door verschillende hoogtepunten, zo als de verkiezingen, waarbij de P.P.A. zowel vlag als wimpel mee naar huis namen, het „Fiesta Rotaria", dat even groots in de Sociedad Bolivariana gevierd werd als „E Perla del Caribe" werd opgevoerd in De Veer. Deze maand was trouwens helemaal een beetje vreemd, want werd er enerzijds op het politieke toneel een grote bedrijvigheid gedemonstreerd, anderzijds was het op het toneel van De Veer ook niet stil, daar behalve de opvoering van de Trupialen ook „Our Town" en „Tartuffe", producten van de Sticusa-regisseur Henk van Ulzen voor het voetlicht werden gebracht. Overigens werd deze maand smakelijk ingezet door de opening van het restaurant—te—water „Bali" op de eerste. De volgende dag werd het feest voortgezet met de uitreiking van het Noodouderdomspensioen. De „Curacao" maakte de eerste landing op de nieuwe startbaan en het plan Kipnis ging voor goed van de baan. Nog meer plezierigs deze maand: de veekoralen achter het abattoir werden opnieuw in gebruik genomen, dr. Joh. Hartog betrok zijn op-de-groei ingerichte nieuwe gebouw, het „Trio los Panchos" trok zegevierend van het ene theater naar het andere en de heer H. A. Kemmink bestelde duizend vlaggen, die te laat arriveerden voor het vijfvoudige jubileum bij de politie maar op tijd voor een bezoek, waar wij in October op terugkomen.

Een gebeurtenis op hoog cultureel peil was de kunstprijsvraag van de Alcoa, die, wat de Arubaanse inzendingen betreft gewonnen werd door de heren L. Kuiperi, R. Lend en J.C. Lampe. In Trocadero werden de Lions t.g.v. de gemiste Vaderdag op originele wijze door hun Leeuwinnen verrast. Deze maand, die feestelijk met de verjaardagsviering van Prins Bernhard besloten werd, ging echter niet in louter vreugde voorbij, want op een der laatste dagen stak de twintigjarige bokser S.A.C. bij de Golden Rock Club een jonge vrouw neer.

JULI

Hoogtepunten de A.S.U.-Week, diplomauitreiking van 67 A.T.S.-ers en het uitreiken van een band aan Sugar Boy Nando als onderscheiding; dieptepunten het overlijden van Juan Daniel Cock, ere-lid van Aruba Jrs., de vondst van een 22-jarig meisje in een schuurtje in Boekoeroei, de aanrijding bij het Parkietenbis, waarbij D. J. W., een arbeider van de Bouwmaatschappij gedood werd en het massale verzet van 300 man tegen de politie in Santa Cruz op de 23e.

De maand werd begonnen met een bijeenkomst van de nieuwe Eilandsraad, waarbij vier Gedeputeerden gekozen werden. De heer W. F. M. Lampe kreeg trouwens ook een geheel nieuwe Overheidsfunctie, doch helemaal in Nederland. Zijn hartelijk afscheid van de Arubaanse pers zal niet licht vergeten worden. De Dierenbescherming ging deze maand over de kop, evenals trouwens diverse auto's en vacantiekampenplannen. De oprichting van een afdeling van de Natuurwetenschappelijke Werkgroep en het slagen van de 84 van de 96 M.U.L.O. candidaten compenseerden het verdriet echter ten dele. Niet alleen de natuur echter kreeg sedert Juli meer aandacht, ook het drankprobleem, waarover de 22e Juli een lijvig rapport werd ingediend bij het B.C. In Trocadero werd een schilderijeententoonstelling geopend van mevr. C. van Glabbeek-Muhlenfeld met omstreeks twintig inzendingen. Dat was echter niets vergeleken bij de 1.500 inzendingen, die er op de rebus van het P.B.F. binnenkwamen. Tenslotte onderscheidde deze maand zich door het feit, dat Diamante Negro acht ronden met een gebroken arm rondbokste, dat de Rozen van „Rozenoord" van de Wilhelminastraat naar de Rondweg verhuisden en dat de stichtingsacte voor het Tehuis voor Ouden van Dagen dank zij de bemoeiingen van een groepje Lions een realiteit werd.

AUGUSTUS

Vanzelfsprekend stond deze maand vooral in het teken van de vacantie. Meisjespadvindsters stookten vuren op de plantage van de hr. G. de Veer te Balashi en op de plantage Di Santoe van de heer Tromp. De Zevende Dags Adventisten organiseerde kampen op Dakota; de frères organiseerden vier onvergetelijke middagen compleet met vliegers oplaten en zeepkistenraces voor een enthousiaste scbare van leerlingen en de P.O.V.A. bleef evenmin achter. Op Brasil vorderde het werk aan de nieuwe kerk gestadig en met veel moeite monteerden de mensen van de Bouwmaatschappij het enorme beeld op de torenspits. Een ander gebeurtenis van belang voor de R.K. kerk was de bedevaart naar Alto vista, waar het Christuskind eveneens door pastoor J. Burgemeester gekroond werd. Onverklaarbaar was hetgeen het dertienjarige meisje Leatha Wolf uit Noord meende waar te nemen. Twee geziene figuren ontvielen de Arubaanse gemeenschap deze maand, n.l. de brigade-commandant van San Nicolas A. van der Werff en de heer Zepp Lampe.

Een grote zending bursalen vertrok deze maand naar Nederland en teneinde de liefde voor het moederland wakker te houden deelde het A.N.V. prijzen uit aan M.U.L.O. leerlingen, die uitblonken in het Nederlands. Mevr. B. Been-Wassink hing kort na de ontruiming van de schilderijententoonstelling van mevr. Van Glabbeek haar schilderijen op de opengevallen plaatsen en was daarmee de derde schilderijenexposante van 1955. In Honduras kon het enthousiasme van onze voetballende jongens niet op tegen de grotere vaardigheid van de meeste tegenstanders, waardoor onze „nationale" elftal niet ver van de onderste plaats kwam te eindigen.

De inzameling van stemmen voor het Referendum bij de Lago verliep aanmerkelijk minder vlot dan de inzameling van planten door padvinders voor het Wilhelminapark. Tot vermaak van vele kinderen liep Jonker Pochhals in de Sociedad Bolivariana enkele uren met een Ezelskop en tot vermaak van vele ouderen werd er door mevr. Aura Croes-Arends op diverse plaatsen op 't eiland een kinderoperette opgevoerd ten bate van het Nationale Geschenk. Ondanks het feit, dat buitenlandse vakbondleiders ontstemd waren over het spreekverbod en dat er ook nog vogelpest op het eiland werd aan het einde van deze maand tot onze grote opluchting bekend gemaakt dat de Begroting '56 gereed was en sloot. Dit en de verjaardag van Prinses Wilhelmina maakten deze maand toch nog goed.

SEPTEMBER

„Een goed begin is het halve werk" zeiden de duizenden kinderen, die deze maand weer voor de tijd van tien maanden met gemengde gevoelens in de schoolbanken gingen zitten; zeiden de moedige verdelgers van de gele koorts muskiet, die monter met hun dieldrin het hele eiland begonnen te bespuiten; zei de directie van het San Pedro Hospitaal, die een kostbaar Röntgenapparaat installeerde; zei de heer P. J. van Gijn, die op de Lago Heights de Van Gijn's Dining Hall opende zei tenslotte ook de Douane Sport Vereniging, die helemaal in Barcelona een sportcentrum feestelijk opende..

Kiespijn op de scholen behoort voortaan ook tot het verleden sedert deze maand ook de z.g. Dental Car in gebruik werd genomen. September was de maand van de kunst. In de eerste plaats was het van de heer Luis Leonardo en zijn zoon een kunst om een haai van bijna 2 M. te vangen en voorts genoten wij deze maand van een prachtig recital van Henryk Szeryng en een uitvoering van het Maranatha Kwartet uit Suriname. Het behalen van een eervolle vermelding door de heer Padu Lampe op de tentoonstelling van de Alcoa in New York completeerde het artistieke beeld van deze maand. Ontmoedigend was de tijding, dat de beroemde „crême caleche" niet naar Aruba zou komen, doch niet veel later werden wij gelukkig weer wat bemoedigd door het kordate optreden van de politie, die een man, die in Royal Den inbrak, twee uur later reeds wist te grijpen, toen hij in de hof van de Prot. kerk zijn buit bewonderde.

Vele waren deze maand de voortekenen van het Koninklijk bezoek. Tom Nieuwenhuysen van de A.V.R.O. (radio) in Holland kwam eens kijken en twee tentoonstellingen over Nederland en het Kon. huisarchief waren in de Sociedad Bolivariana samengeperst. Het standbeeld van Prinses Wilhelmina werd met moeite ontscheept en op een voetstuk gezet en het al dan niet vervaardigen van een reisdeken voor de Koningin hield lange tijd de aandacht gevangen. Het belangrijke bezoek van deze maand was dat van minister J. A. Luns uit Nederland en een belangrijke vangst vormden ook de beide winkeldieven gen, die in de Nassaustraat in de kraag gevat werden. De heer J. G. de Castro won deze maand het domino-

(doorlezen naar pag. 2)

De Voorzitter van de Arubaanse Pers Vereniging, de heer J.A.M. van der Schoot, was zo vriendelijk op ons verzoek bijgaand artikel te willen schrijven in verband met de Jaarwisseling, die wij hedenavond zullen meemaken.

— : —

Aan het verzoek van de redactie van dit blad, om ter gelegenheid van de jaarswisseling enige woorden te schrijven, voldoe ik gaarne. Nog maar enkele uren en 1956 zal zal zijn intrede doen, een jaar dat geheel nieuw voor ons ligt en waarvan wij de grootste en mooiste verwachtingen hebben. Vanavond zullen wij afscheid van 1955 nemen, het jaar dat aan de Arubaanse Persvereniging, wat vereniging betreft, als grootste gebeurtenis gaf, het bezoek van de grote groep Nederlandse en buitenlandse journalisten, ter gelegenheid van het Koninklijke Bezoek aan ons eiland. Het Bestuur van Aruba schakelde ook de Arubaanse Pers Vereninging in de buitenlandse persmensen een prettige ontvangst te bereiden. Dan waren er iedere maand weer de Persconferentie bij het Bestuur van Aruba, waar openhartig en op prettige wijze de diverse problemen konden worden besproken.

Voor de leden van onze vereniging was het een druk jaar, er waren vele gebeurtenissen welke door middel van Pers en Radio naar voren werden gebracht, waardoor de Arubaanse gemeenschap op de hoogte werd gehouden van het wel en wee op ons eiland.

We hebben ons best gedaan, begrijpelijk dat de meningen wel eens uiteen liepen, maar in deze verdeelde wereld is het begrijpelijk dat ook bij de pers de meningen verdeeld zijn.

Van deze gelegenheid mij geboden door de redactie van dit blad, maak ik dan ook gaarne gebruik om U allen een Zalig en Gelukkig Nieuwjaar toe te wensen. In het bijzonder de leden van de Arubaanse Persvereniging. Moge in 1956 geluk, voorspoed en gezondheid Uw deel zijn. Moge het U gegeven zijn om door goede voorlichting mede verder te bouwen, aan de groei en bloei van een hecht en zelfstandig Aruba.

Oranjestad, 31 December 1955,
J.A. VAN DER SCHOOT
President
Arubaanse Pers. Ver.

Wat heeft 1955 ons gebracht?

(vervolg van pag. 1)

toernooi in de Sociedad Bolivariana en in de Openbare Leeszaal werd het oudste en meestgelezen Boek ter wereld, de Bijbel, in een rijkdom van varieteiten tentoongesteld. Deze maand maakten de gedeputeerden het nieuwe boulevardplan bekend evenals hun nieuwe telefoonnummer: Jan Bonke hing een hele ochtend boven het eiland uit een sportvliegtuigje foto's voor het touristenbureau te maken en zag toen „Janet" nog niet, die het einde van deze maand een bijzonder tintje gaf.

OCTOBER

Deze maand zal nooit meer verloren gaan, daar zij in de geschiedenis geboekstaafd zal blijven als de maand van het Koninklijk bezoek. Er werd gezongen, een monument werd onthuld, het hospitaal en de Lago werden niet vergeten en de jeugd kreeg een moederlijk woord. Autoraces vormden een feestelijk sluitstuk. Wat overbleef waren de decoraties op de jurk van mevr. E. Veenhuys-Spier en op de revers van de heer E. Bartels. Wat er aan het bezoek allemaal vooraf ging aan voorbereidingen zullen wij niet meer bespreken. Wij behoeven slechts aan het probleem van de kleding te denken. Twee schoonheidsspecialisten arriveerden deze maand; Tongolele trouwens ook, doch die danste slechts voor een bijzonder klein publiek. In Pos Chikito werd de Aruba Social Club geopend. Agnes Waarde opende de speeltuin achter de Club Suriname. De Christus Koningkerk opende deze maand ook zijn deuren voor de kerkgangers van Brasil.

Opmerkelijke prestaties werden geleverd door Sugar Boy Nando, die gelijk spel leverde tegen Ismael España. Er waren deze maand verschillende gevallen van afscheid nemen. Zo vertrok de directeur van de H.B.U. alhier R. Kok en vertrok eveneens de vroegere frère-directeur van Huize de la Salle Vincentius, wie een opmerkelijke bevordering te beurt viel. Een pijnlijk afscheid voor eeuwig moesten wij het begin van deze maand nemen van Shon Johan Eman.

In het winkelcentrum van San Nicolas brak een brand uit, die nog vele weken lang de tongen in beweging zou houden. De Werkgroep deed van zich spreken door mangrove stekken te gaan planten op het eilandje, Klein Aruba, gelegen tegenover het Gezaghebberskantoor.

NOVEMBER

November begon goed met de verjaardag van de Gezaghebber op de 2e en met de aankomst kort daarna van het tweede touristenschip de „Southern Cross". De eerste parade van de dronken (weg)piraatjes voor rechter J. Schaafsma was ondanks een Stichting tot Bestrijding van Alcoholmisbruik op Aruba voorlopig weinig bemoedigend, evenals de Reclasseringsweek, die diverse vurige sprekers ten tonele voerde, doch zeer weinig actieve helpers. De wet tot Beteugeling van de Smokkelhandel werd deze maand aangenomen en 10.000 ananasplanten werden in de omgeving van Wayacka in Aruba's vruchtbare bodem gezet. Wellicht liggen hier op Aruba in de nabije toekomst ook nog mogelijkheden voor Venezolaanse cement en rum. Kan N.V. en Whitfield's Dress Shoppe betrokken beide een nieuw pand, althans de een geheel en de ander ten dele. Interessant was de voetbalwedstrijd tegen D.I.M., een Colombiaanse ploeg die op Aruba niet verslagen werd. Interessant was ook het feit, dat Susana Duym een miskende schoonheid was, zolang zij in Essoville woonde. De L.E.C. van mening, dat de Lago toch geld genoeg heeft, vroeg eendrachtig om een Kerstbonus. Door lang sparen kregen de priorin en de Moeder Vicaria van het Maria Convent het geld bijeen voor een aantal weergaloos mooie gebrandschilderde ramen. Tot lang sparen kregen een aantal chauffeurs van D.O.W. echter geen kans, daar zij het op een verkeerde wijze deden, iets wat natuurlijk nooit lang verborgen kan blijven. Een kort bezoek werd gebracht door de Amerikaanse senator Norris Cotton en door de majoor V.J.L. Blom, die de commandant der Mariniers alhier over enkele maanden hoogstwaarschijnlijk zal opvolgen. In het San Pedro Hospital werden vier kinderen verrast met poppen van de Koningin.

DECEMBER

Nog een plan tot openlegging van Aruba kwam deze maand op tafel: de bouw van een hypermodern Casino-Hotel Daar ondanks de voorliefde voor touristen tóch niet alle touristen even welkom zijn werd enkele weken geleden een groot aantal buitenlandse dames het eiland afgezet. Welkome touristen waren evenwel Sinterklaas en Zwarte Piet uit Spanje en de Kerstman uit het hoge Noorden. Speciaal voor deze bezoekers bleef de feestverlichting tot op heden gehandhaafd. In het Strand Hotel werd van dr. R. M. Robles afscheid genomen, daar zijn verlof voor de deur stond. Tot de hoogte punten van deze maand behoorde de 21e vergadering van de Caraïbische Commissie, die een week lang in Bolivariana vergaderde en daarbuiten gastvrij onthaald werd. In de politiecantine te San Nicolas kwam een groot gezelschap bijeen om Chief Brook te huldigen; de Eilandsraad kwam tesa[...] om de Begroting voor het jaar [...] morgen begint, goed te keuren. [...] de heer J. B. Meenhorst het nie[...] havenkantoor een week eerder [...] trokken, dan waren de Eilandsra[...] leden stellig eerst zijn prachtig [...] gen kantoor komen bezoeken, [...] brachten zij hun eerste bezoek aan [...] Telefoondienst en de Watervoor[...] ningsdienst.

Om nog even in de sfeer [...] het Kerstfeest te blijven: de L[...] gaf de gevraagde Kerstbonus wel, [...] gouvernement niet. Lago dire[...] deze maand uitgebreid met de h[...] F. W. Switzer. Overige opmerkel[...] zaken waren deze maand de deeln[...] aan de tentoonstelling in Santo [...] mingo, de overdracht van de b[...] hokjes, het geschenk van de Rot[...] aan het gouvernement, en de V[...] dag van eergisteren.

En voor wie zich oud voelt aan [...] einde van dit jaar: in de Nassaustr[...] werd pas geleden de „Fountain [...] Youh" geopend.

ARUBAANSE COURANT

Uitgeefster Arubaanse Drukkerij [...] Uitgevers & Publiciteit MIJ. [...] Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Stear[...] Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand vooruitbetaling.

Gezaghebber hee[...] Nieuwjaarsrecepti[...] van 11 tot 1 uur

ORANJESTAD.— Ons werd v[...] zocht mede te delen, dat de Gez[...] hebber en mevr. C. Kwartsz-Spr[...] zich voorstellen op Nieuwjaarsdag v[...] des ochtends elf uur tot des midd[...] één uur een ontvangst ten hunne h[...] ze te houden.

ARUBAANSE COURANT
ta desea henter población di Aruba
UN FELIZ Y BON ANJA

PAGINA TRES

Kiko anja 1955 a trece pa nos a lo largo?

Tabatin varios momento agradable cu en todo caso ta bal la pena

ORANJESTAD.— E anja aki ta parce di a pasa mas liher cu ningun anja, esta segun nos anto. Ta parce manera ta poco luna pasa nos tabata desea nos conocirnan bon anja y ya nos ta tende y mira e mucbanan ta tira donderboos y klapchi un senjal cu nos ta bai topa un anja nobo mas.

Wel si nos weita back anja 1955 no tabata malo. Nos tabatin e honor di tabatin bastante momentonan mashar agradable, por ehemplo un grandioso carnaval, entrada di e bapor di Turista „Tradewind, siman di deporte organisa door di A.S.U. y bishita di nos dushi Reina. Pero promer nos cuminza un anja nobo larga nos tira un bista riba tur locual a trece hopi alegria y otro cu a trece tristeza den nos pueblo.

Januari.

Anja a habri cu un bunita discurso di Gobernador di Antilia Sr. A. A. M. Srtuycken y un anja nobo anochi mashar trankil pa polisnan. Noticia mas grandi di e luna aki ta e candela grandi cu tabatin na Lago dia 13 cu un perdida di tres ton. Menos danjo a causa dunamento di e pelicula „French Line" cu Jane Russell. Cu un plan sigur di no larga Carnaval pasa keto es anja 1955 un comision a worde forma cu poco miembro mashar anima. Cu e deseo di dedica na turismo tur loke tabata posibel a worde cuminza cu ponemento di un exhibicion den Trocadero di tur loke ta worde traha tipico arubano, ta duele si cu e artista italiana Elena Portello no a hanja oportunidad di goza nan, es cu e tempo cu el a keda riba isla tabata mucho poco.

E puntonan poco obscuro den es luna aki ta e boltermento di e boto „Noord" den haf di San Nicolas y cual ta e motibo cu dos hende a perde nan bida. Tambe mandamento di e plannan di Kipnis atrobe pa departamento durante di tratamento di begroting dia 26 di Januari.

Loke a worde alcanza den oranan liber ta e curso di anochi di A.T.S., Senjor F. De P. Wever a habri Club Watapana Tambe nos por a tende cu un comienzo a worde haci cu ensilamento di maishi y cu e pruebanan ta satisfactorio.

Februari.

Entusiasmo tabata mashar hopi den es luna cu motibo di promer bishita di „Tradewind" na nos isla. Un multitud di hende a bai contra e turista (dollarnan) nan y mes ora cu nan a pone pia riba tera arubano nan a hanja un brindis cual tabata consisti di „Aruba Cocktail".

Tambe nos a recibi bishita di Regeringsraad, kendenan a pasa henter un dia orientando y tambe di Profesor C.F.A. van Dam cu durante cu biaha na Sur America no a lubida riba Aruba.

Bishitanan no aprecia tabata e bichi cu tabata tormenta e bestianan y tambe e gai corra cu a canta riba un edificio di Byerlite na Savaneta. Fiesta di carnaval a alegra un poco trobe pa motibo cu casi tur club a scohe nan Reina y na Lago Sport Park e trahe di La Reina Rosa Idigoras no tabata na tur hende su smaak asina cu ta Evelyna Croes a keda como Reina di Carnaval di Aruba. Un grandioso parada a termina e fiesta aki. Evenementonan memorable ta tumamento na uso di e sleephelling pa bapornan, Cuerpo Consular por a conta cu un miembro mas cual ta Senjor J. A. van der Schoot como consul di A.N.W.B., Club Rotario a celebra cincuenta anja di existencia cual ta un termino respectable pero leuw for di 280 aniversario di Universiteit di Leiden cual a worde celebra door di un diezdos estudiante cu actualmente ta na Aruba.

Dr. Dussenbroek a firma protesta pa protege Mariniers contra di un cierto calidad di turista cual ta envadi San Nicolas.

Maart

Un equipo antiliano a demonstra di ta un club fuerte durante di weganan Pan Americano na Mexico, na unda Gezaghebber Kwartsz di Aruba tabata presente. Conjunto Sonora Matancera a bini completo cu Cecilia Cruz for di Cuba y no a larga di pone algun hende zapatia mes den Caribe Club.

Mes alegria a trece e habrimento di e di seis pomp di gasoline na Nassaustraat y tambe e entrega di seis machin di cose door di Club di Leones na Imeldatehuis.

Senjor Jose Geerman a tuma despedida di Bestuurscollege pa e dedica su capacidadnan na Staten, tambe Sr. G.J. van den Brink cual tabata traha aki como Ontvanger y mashar keri.

April.

Aunque cu e luna aki anja di La Reina ta worde celebra tabata un luna poco tristo pa nos pa motibo cu un di nos jeepnan a dal cu un auto di gobierno y a keda tur kibra tira riba caminda y na estado cu no por a sigui parti corant mas. Toch tabatin algun punto necesario pa memora Promer piedra a worde poni pa club di Trappers, Senjor F. Eman a entre-

(Sigui leza riba pag. 4)

Cumpleanjos

Ajera a haci anja senjora Chebita Roberts. Huntu cu su jiunan cu ta desee hopi anja mas di bida y salud.

— : —

Mashar pabien nos ta jama awe senjor Antonio Flemming cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su esposa Coleta, di su 7 jiunan, suegranan y nietonan.

— : —

Nos ta feliciteer awe tambe Sylvia Filomena Hernandez cu ta haci awe 7 anja. Felicitacion ta bini di su mama, tata, y tur su rumannan.

— : —

Tambe nos kier feliciteer Epifanio Geerman cu a cumpli 55 anja ajera. Felicitacion ta bini di su esposa Adriana, su jiunan Annie y Bertha y tambe di Lucita Werleman y Isenia y demas familia.

CASTIGO A KEDA REBAJA TE DOS ANJA

Oranjestad. — Ajera a tuma lugar durante di un raad mashar cortico e caso di P.H. cu dia trinta di Augustus a mata su suegra C.P. Rechter Schaafsma a dunele un straf di dos anja cual promer tabata ocho anja cu rebaha di es dianan cu e tabata sera caba y esey ta for di dia 4 di September.

K.L.M. DI Y PA CORSOW DEN E WEEKEND AKI

ORANJESTAD. — Segun nos a tende di banda di K.L.M. lo tin e siguiente cambio den e dienstregeling e weekend aki den e coneccion di Aruba-Corsow:

Diasabra, 31 December: Dienstregeling normal. Diadomingo 1 Januari: e avion di 18.25 pa Corsow lo cai afor, e otro viajanan ta normal.

DESGRACIANAN DI AUTO

ORANJESTAD. — Ajera nochi pa 20.00 e mucha homber G. Koolman di 15 anja di Tanki Leendert a worde gedal door di auto A-5602, maneha pa G.V. den Kamerlingh Onnesstraat. Awe e pober mucha a muri den San Pedro Hospital. E chauffeur cu tabata core tur na su man robez a declara cu e a pega sonjo.

Na caminda grandi na haltura di e pacus „Mano de Dios" auto A.944, maneha pa E. a bolto banda di 10.30 e auto a slip ariba e caminda muha, ora cu su tyre a rementa. Danjo ta fl. 1.500.—. E chauffeur a spanta so.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakettstr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelanta

RECTIFICACNION

Den e aviso di G. de Veer & Sons den courant di diajueves a sali un fout. Nan a pone cu „Prospero Anja Nobo„ ta costa fl. 5.—, fl. 7.50 y fl. 10.—. Tur hende sa cu esaki no ta costa placa, pero ta den drukmento nan a pone e prijs un linea halto di mas. Nos ta spera cu nan lo dispensa nos e error aki. E prijs ta naturalmente pa e Bolo di Anja Nobo.

GEZEGHEBBER TIN RECEPCION DI ANJA NOBO DI 11 TE 1 OR

ORANJESTAD. — Nan a pidi nos di avisa cu Gezaghebber y senjora C. Kwartsz-Spruyt tin intencion di tene un recepcion Ariba dia di Anja Nobo di dies un or di mainta te un or di merdia na nan cas.

RUSIA NO TA ENTRAGA AVION NA YUGOSLAVIA?

BELGRADO. — Un portavoz di relacionnan exterior yugoslavo a declara cu respecto na e noticia tocante entreganan di avionnan MIG pa Rusia na Yugoslavia, qu e noticia aqui no ta basa riba berdad.

BAYENERO A PEGA DEN IJS

LONDON. — E bayenero „Theron", cual tin na bordo miembronan di expedicion di Zuidpool cu dr. Vivian Fuchs y Sir Admund Millary, a pega den ijs den Weddelzee, casi na e mesun luga, caminda na anja 1941 e bapor „Endurance", e bapor di Shakeleton, a queda aplasta pa ijs. E expedicion ta conta 19 miembro; e tripulacion di e bapor meseos.

Un avion di reconocimentu a sali pa busca un salida.

Un desenlace romantica

pa: *TUYUCHI*

No. 15

„Na banda drechi ta resucita e poderoso top di cerro Pilato y inmediatamente ai tras e top di nieve di Titlis, mientras den lejano nos...."

E palabranan aqui tabata leza pa Srta. Robinson foi un guia di viaje y rond di dje tabatin un numero di scuchadornan, quendenan puramente pa motibo di decencia tabata para ta scuch'e. No tabata existi interes pa loque Srta. Robinson tabata papia. E combito tabata riba top di cerro di Rigi.

Tur e pasaheronan tabata presente — e baron, Sr. James, damas Robinson, e escritora, tantan Martha, Lelia y Cerilio mes. Cerilio no por a comprende com e por tabata den e combito aqui y p'e mes esaqui tabata un problema, pasobra nunca di su bida no tabata su custumber di camna na grupo of na boshi, manera un trupa di carne. Cu excepcion di un persona nos por bisa francamente cu tur e otro personanan presente tabata munstra masha entusiasmo pa e panorama dje cerro aqui, mientras interiormente diferente di nan tabata puntra nan mes qui ora ta yega e momento cu nan ta bai gasta e dinner den e hotel den cerro. Cerilio tabata sinti masha hamber. Fuera di esai e tabata den un humor masha bon awe y mas cu un bez e combito a hanja pruebanan di esai. Y ta e mes Cerilio aqui diferente bez tabata bisa: „inolvidable" y qui un bista sublime", y despues di un rato el a bisa:

„Scucha! Ata klok di hotel ta bati como senjal di diner. Larga nos bam lihe prome cu nan cohe e lugarnan di mas mehor. Mi sa com ta bai aqui".

E combito tabata dispuesto unbez pa sigui su consejo. Tabata un berdadera pustamento cu e otro turistanan. Pero afortunadamente e combito aqui a hanja un bon luga na mesa. Y el a percura pa e tabatin Lelia y su tanta na su lado.

A pasa dos dia despues di e fiesta di verano y e tempo aqui tabata manera dos anja pa Cerilio. Resultado di nan paseo na ciudad e dia tabata, cu Lelia a cohe un bon verkoud y Lelia tabata obliga na queda na su cama dos dia largo. E unico bon lado cu tabatin n'e arrest di cuarto aqui tabata, cu Lelia a hanja hopi ocasion di pensa riba e paseo liviano cu e tabatin cu e homber quende te ainda ta un stranjero p'e. Ainda e tabata recorda su bobedad, com e por a dicidi di bai kuier sin bisti un mantel. Awor el a recupera trobe completamente y Cerilio tabata contento di por tabatin'e cerca dje trobe, aunque cu Lelia tabata un poco bleek ainda. Sinembargo segun Cerilio su pretencion, esaqui tabata haci'e mas atractiva ainda.

Tambe na mesa Sir Cerilio tabata masha anima y pa via di su chanzanan e tabata pone tur huespednan di pension hari na mesa. Solamente ora cu e recibo a ser presenta y cu a yega e momento cu mester baha trobe foi cerro, un cierto desenganjo a podera di e combito.

„Boso por dispensa mi haci un observacion?" Cerilio a interrumpi'e ora cu nan tabata combersa respecto salida di treinnan. „Mi ta quere cu no tur cu a demonstra nos como turistanan di cerro, no ta pas pa nos regresa cas den un trein ordinario".

„Ta com bo quier bai bek anto?" Nan tur a puntr'e.

„Ta existi tres posibilidadnan — nos ta usa nos pianan, nos ta cai drumi y lora bai abao of nos ta sinta riba lomba di ponynan cu tin aqui especial pa e ocasionnan aqui.

„Esai lo ta dushi", e dama Robinson di mas hoben a responde.

„Quico? Lora bai abao?" Cerilio a puntra seco. „Mi ta propone", el a sigui despues cu e harimento a stop un poco, „cu esnan cu ta bai camna of bai riba cabay of pony por bai awor mes, mientras esnan cu ta prefera di bai cu trein por contra cu otro trobe abao den e valle na stacion".

„Sublime", e baron a responde, „anto mi ta bai cu trein".

Despues di un cuarto di ora tur preparacionnan tabata tuma y nan a cohe camina. E guia a bisa nan cu e bahamento foi e cerro lo dura alomenos tres ora. Tabatin un bon camina pa esnan riba cabai, mientras na otro lado tabatin un camina basta bon pa hendenan na pia. Cerilio a busca e ponny di mas mehor pa Lelia Y cu masha tanto cuidao el a yud'e subi e bestia. Luego el a cende un cigaria y a bai camna banda di e bestia, poniendo man riba esaqui su nek y den e otro man e tabatin un bon pida palo pa si ta necesario e manda e bestia camna un poco mas pura. Despues cu nan a camna algun milla, nan a yega na un trivio, camina e caravana — segun Cerilio a yama e grupo aqui — cu tabata un distancia nan dilanti tabata para warda riba nan.

E guia a bisa nan cu awor nan a yega na e punto, unda esnan, cu tabata desea di sigui mas leu, por a tuma un camina mas corto banda di un parti camina tabatin un cascada y poco blokkinan di baranca calamitante. Cerilio a queda ta mira e camina tortuoso cu sinembargo tabata basta ancho y a dirigi su mes na Lelia pa tende su opinion. Aparentemente ta nan dos sol tabata e uniconan cu a dicidi di haci un paseo; e otro huespednan a nenga di sigui e camina na pony.

Y e guia a avisa nan: „Percura pa boso sigui e camina cu escrupulosidad. Lo nos warda boso aja bao".

Ora cu Lelia a cambia e bestia y a subi un cabai, el a bisa mientras nan tabata camnando: „Mi mester reconoce cu mi ta hanja mi mas bon riba e cabai aqui. Mi n' tabata gusta e pony. E tabata haci masha stranjo cu su oreanan".

„Pober bestia", Cerilio a bisa hariendo. „Mi tin sigur cu e no tabata meen nada malo. Pero mi tambe mester reconoce cu asina aqui den tur caso ta mehor y mas agradable".

E camina tabata basta ancho, sinembargo hopi steil, asina cu de bez en cuando nan mester a tuma un looppas. Te awor nan dos tabata camna pega banda di otro, pero ora cu e camina a cuminza ta bira mas steil y cu Cerilio a ripara cu e mucha muhe tabatin berguenza di pidi yudanza, sin mas nada el a ofrece Lelia su man, cual oferta unbez e mucha a haci uso di dje.

„Tene mi duro", Cerilio a bisa. „E ora ai nos tin menos ocasion di cai. Bahamento foi un cerro no t'asina facil. Pero ami ta hanja cu esai vale la pena, ya despues bo tin algo di conta. Mira e nubia preto cu ta bini aja".

Lelia tambe a ripara esaqui y inmediatamente un expresion serio a aparece riba su cara.

„Lo n' ta posible pa nos trata di ta mas pronto cerca nos otro companjeronan?"

„Ta casi imposible pa nos por bai mas lihe cu loque nos ta haciendo actualmente. Of nos tin di larga nos curpa lora bai abao. Ta quico anto? Awacero?"

Lelia a sagudi cabez.

„Mist!"

„Ta quico esai ta nifica?" Cerilio a responde cu e indiferencia di un hende cu no sa quico mist ta nifica den cerronan. „Toch ata bo tin un mantel diki?"

Inboluntariamente Lelia mester a hari.

„E mantel lo no yuda nos hanja camina".

„Si; esai ta berdad", Cerilio a responde. „Pero ta quico mi ta mira aja bao? Mira, esai ta nos combito. Bo ta mira? Pues, no tin ningun motibo paquico bo mester intranquiliza bo. Ora cu nos a alcanza e blokki di baranca aya, anto lo nos queda tene nan continuamente na bista.

Pa e por a sigui mas rapido. Cerilio a desvia un poco foi e camina, queriendo cu asina lo e por a haci su camina hopi mas corto. Pero den esaqui el a equivok'e gravemente, pasobra apenas nan a sigui e direccion aqui, cu nan a bin hanja nan atrobe dilanti asina un blokki grandi di baranca trobe cu a obliga nan na sigui un camina largo rond di dje. Sinembargo nan no a perde e combito foi bista. Pero e cinco minuut aqui sol tabata suficiente pa a envolve nan den un mist diki, cu entretanto a corre bini cu gran velocidad. Enter e ambiente a envolvi den un waas impenetrante y pronto e situacion tabata di tal manera cu nan no por a distingui nada mas ni na distancia di dos paso. Lelia, quende primeramente tabata siguie dudosamente, awor a queda para mes y tabata leun mas cerca dje.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Cisco a basha careda tras di e homber cu a core sali for di tras di e barancanan ora cu e a mira cu su tiro a hera, Cisco cu Pancho. Pancho cu su cabai no por core asina duro cu esun di Cisco ta keda atras y e ta grita: „Wardami Cisco". Pero no ta tal idea cu Cisco tin ta di warda Pancho.

„Core, Diablo, mas duro cu bo por. Bo ta core mas duro su cualquier otro, asina cu nos mester alcansa e otro." Bo no tabata mira nada mas cu stof so.

E otro homber a dicidi di tira atrobe, pero como e no por mira nada sino stof e tiro ahera.

„Ay, ay, ay, e ta bai alcansami. Core, core cabai."

E pober ta bon spanta, pasobra ora pa ora Cisco ta alcansé mas y mas.

N. Piña ta duna reportaje di su experiencianan.....

Permiso di entrada a worde nenga pa motibo di consecuencianan y papelnan cu no tabata bon

E stand di Antillias ta bon

ORANJESTAD.— Ajera merdia nos a hanja ocacion di puntra senjor N. Piña, e ambtenaar nobo di Voorlichtingsdienst, un y otro tocante su experencianan y di senjor P. Croes, durante habrimento di „Gran Feria de la Paz y de la Fraternidad" dia 20 di December pasa na Ciudad Trujillo na Santo Domingo, na cual nan tabata presente.

Senjor Piña tabata, manera a bini na cla durante nos conversacion, mashar contento cu loke e a mira di e exposicion. E stand di Antillas tabata hala mashar atencion, y a jama hopi mirones. E mes a para un anochi na e stand y asina por a informa diferente bishitante lo cual tin na Antillas en general y na Aruba en particular. E stand mes ta mashar bon drecha y ta hala mashar atencion. Segun su idea, senjores E. Bartels y Ph. Evertsz a haci bon trabao.

Contactonan cu valor.

Huntu cu deputado Croes e a worde recibi na diferente lugar door di autoridadnan. E waarnemend Gezaghebber a papia na hopi lunch y diner y senjor Piña por a sera algun contacto valioso. Principalmente e bishita na e edificio di „La Voz Dominicana" tabata fertil. Senjor Croes a ofrece algun disco di musico Arubiano cual gesto tabata mes sorprendido cu bon bini. Durante e ceremonia aki autoridadnan Dominicano a expresa e deseo cu cambio di cultura entre e dos paisnan lo bira semper mas grandi.

Na generalisimo Trujillo nan a manda felicitaciones en coneccion cu Pascu y Anja Nobo, lo cual a worde aprecia mashar. Senjor Piña mes a traha un verso den nomber di delegacion Antillano na e Benefactor di Santo Domingo y Presidente.

Aruba tin hopi good-will.

Senjor Piña tin e convencimiento cu Aruba tin hopi good-will na Santo Domingo y no ta desconoci. E a ripara esaki di hopi cos. Si segun e cu si e „Feria" keda habri un anja, nan lo mester train un hende especial pa e exposicion. E persona aki mester ta permanente na e „Feria" pa duna informacion y instruccion tocante Antillas.

E papelnan no tabata bon.

Hablando di e incidente cu a pasa na aeropuerto (segun nos sa nan a nenga senjor Piña entrada) e voorlichtings ambtenaar a declara nos, cu esey ta causa di dos factor. Na promer lugar e consul-general senjor Espinal, no por a bin encontre na aeropuerto, como senjor Piña mester a tuma un avion despues y e mester tabata presente na un ceremonia na Santo Domingo, cu a tuma lugar ora cu e —Piña— a jega. Na di dos lugar su papelnan no tabata bon. Loke no tabata bon senjor Piña no por a bisa nos, e mes no sa te awor, segun e a declara. Na immigracion, na unda nan a trata corecto, nan a bise so, cu nan no por large drenta, pasobra su papelnan no ta bon. Cu un siguiente avion e a bolbe Corsow. Ey e a tuma contacto mes ora cu e consul Dominicano, senjor P.F. Peix. Esaki a telegrafia su tera, y por a entrega senjor Piña e ora un „Visa de Cortesia", cu cual esaki a drenta Santo Domingo algun dia despues sin ningun trobel.

Kiko Anja 1955 a trece pa nos?

(Continuacion di pag. 3)

ga fl. 1.300 na Freere Alexius pa Trupialnan y na Senjor J. Margaretha pa speeltuin di Dakota. Di progreso nos por recorda cu Gezaghebber a hanja uniform nobo, un buki di telefoon nobo a sali y asina nos por pone un corant yen.

Mei.

Den es luna aki riba un dia yen di solo Alicia Macdonald di Lago Heights a keda eligi como La Reina di Mei. Esaki no tabata e unico fiesta pasobra varios Jubileo a worde celebra 30 anja den dienst di gobierno di Senjor Westerbruger y na departamento di poliz tambe tabatin varios. Na Wayacka nan a bende un cura yen di porco. Senjora E. van der Dijs de Pichardo a tene un velada dia di dia de las madres. Tristo ta di recorda hortamento na negocio di Kan, e muchanan bandido cu ta haci mal uso di telefoon publico.

Juni

E luna aki tabata un luna hopi entusiasma como P.P.A. a pasa man pa bandera y palu di bandera tur bai cas cune. Restaurant Bali riba awa a worde habri. Despues a sigui dunamento di placa na e hendenan di behez.

Algo importante pa nos isla tambe eu a sosode es luna aki ta e concurso di pintura di Alcoa na cual a tuma parti Senjores L. Kuiperi, R. Lend y J.C. Lampe. E luna aki den cual Prins Bernhard ta cumpli anja no a pasa tur na contento pasobra riba un di e ultimo dianan e boxeador di binti anja S.A.C. a hinca un muher mata banda di Golden Rock Club.

Juli.

Entregamento di diploma na 67 discipulo di A.T.C., entrego di faha na Sugar Boy Nando, tur e alegria aki a worde domina door di morto di Juan Daniel Cock, miembro di honor di Aruba Jrs, hanjamento di un mucha muher di bintidos anja den un magazina na Boegoeroei, desgracia na Parkietenbos cual a causa morto di D.J.W. un trahador di Bouwmaatschappij y e lamtamento cu poliz di e trescien hombernan na Santa Cruz.

Augustus.

Coronamento di Ninjo Hesus di Alto Vista door di pastoor J. Burgemeester di Playa. Loke ta te ainda imposible pa comprende ta loke e mucha di dies tres anja Leatha Wolff a bisa di ta mira of a yega di mira.

Un gran cantidad di muchanan cu beca a sali pa nan estudio pa Holanda. Na Honduras e entusiasmo di nos muchanan no por a derota e fortaleza di e mayoria di e clubnan cu nan mester a sali contra riba tereno, asina cu nos equipo nacional no keda leuw for di e ultimo lugar.

September.

Instalacion di aparato di Rontgen na Hospital San Pedro. Habrimento di Van Gijn's Dininghall na Lago Heights, tambe clubnan di celadornan na Barcelona cu mashar fiesta. Dolor di diente na schoolnan por worde conta como pasado pa motibo cu Dental Car a worde tuma den uso. September tabata un luna di arte. Na promer lugar Senjor Luis Leonardo y su yiu a presta di cohe un tribon di casi 2 meter, ganamento di concurso di Alcoa door di Padu Lampe.

October.

E luna aki lo no worde lubida nunca mas pa motibo cu a bini pareha real. A worde canta, estatua inaugura, hospital y Lago no a worde lubida. Cu un racemento di auto formidable e fiesta a worde sera.

Si nos corda riba belleza dos especialista di belleza a haci un bishita na nos isla y no lubida Tongolele tambe, pero esey no a hanja ehens di demonstra nada si no pa solamente un concurrencia mashar reserva. Diberticion: Habrimento di Aruba Social Club na Pos Chiquito, Agnes Waarde a habri speeltuin di Club Surinam. Misa di Cristo Rey tambe a habri su portanan pa su pueblo y sympatizadornan.

Un prestatie nos por bisa tabata e pelea di Sugar Boy Nando cu su pelea den cual el a sali igual cu Ismael España.

November.

Es luna aki a cuminza bon cu celebracion di aniversario di Gezaghebber dia dos y a sigui cu jegada di e segundo bapor di turista „Southern Cross" Ley contra contrabanda a keda aproba y un diez mil planchi di anasa a keda planta den cercania di Wayacka. Kan. N.V. y Whithfield's Dresse Shoppe a habri un lugar nobo cual sin duda ta un adelanto pa nos caya principal.

Wega di futball interesante cu e club colombiano D.I.M. a derota nos equipo

December.

Mas plan a bini riba mesa: Fabricamento di un hotel hypermoderno riba nos isla. Aunque gran anhelo na turista toch no tur sorto di turista ta bonbini asina cu poco siman pasa algun turista a keda saca for di aki. Turista bonbini pa tur hende tabata San Nicolas cu Zwarte Piet aunque algun mucha tabatin miedo pero esey a pasa mes ora cu nan a keda cu nan man yen di cos dushi y bunita cos pa pasa tempo cu ne.

Pa keda un poco den memoria di Pascu Lago a duna Kerstbonus, Gobierno no. Directiva di Lago a bira mas grandi cu nombramento di Senjor F.W. Switzer. Otro particularidad tabata tumamento di parti di Aruba na e feria na Sto. Domingo, regalo di Rotario na gobierno, y e dia liber cu gobierno a duna antiayera. Y pa esnan cu ta sinti nan bieuw den Nassaustraat a keda habri algun siman pasa „Fountain of Youth".